Bislish

Bislish is a portmanteau of the words *Bisaya* and *English*, which refers to any of the Visayan languages[1] of the Philippines macaronically infused with English terms. It is an example of code mixing. The earliest use of the term *Bislish* dates from 1999.[2]

An example of Bislish as spoken in Cebuano-speaking areas would be, "Tired na jud[3] ko my friend, how far pa house nimo?" which means "I am so tired already my friend. How far is your house?". Another example in Hiligaynon[4][5]-speaking areas is "Lagaw kita at the park, magkit-anay ta sa friends naton didto.", which means "Let's stroll at the park, we'll meet our friends there."

See also

- Pseudo-anglicism
  - Bisalog, Bisaya languages infused with Tagalog.[6]
  - Bisakol, a hybrid language of Bikol and Bisaya.
  - Taglish, a mixture language of Tagalog and American English or Philippine English

Footnotes

1. Hart, Donn; Hart, Harriett (1990). "VISAYAN SWARDSPEAK: The Language of a Gay Community in the Philippines". *Crossroads: An Interdisciplinary Journal of Southeast Asian Studies*. **5** (2): 27–49. ISSN 0741-2037 (https://www.worldcat.org/issn/0741-2037). JSTOR 40860309 (https://www.jstor.org/stable/40860309).
2. Lambert, James. 2018. A multitude of 'lishes': The nomenclature of hybridity. *English World-wide*, 39(1): 22. DOI: 10.1075/eww.38.3.04lam
3. *Gyud* is pronounced as either [dʒud], [gjud], or [gud]. In informal communications, it is also occasionally written as *g’ud* (often *gud* or *jud*)
4. Motus, Cecile (1971). *Hiligaynon Lessons* (https://books.google.com/?id=HHETAwAAQBAJ&pg=PR7&dq=+Hiligaynon#v=onepage&q=Hiligaynon&f=false). ISBN 9785881879778.
5. *Hiligaynon Lessons*.
6. Zuckermann, Ghil'ad (2014-07-24). *Burning Issues in Afro-Asiatic Linguistics* (https://books.google.com.au/books?id=rdcxBwAAQBAJ&pg=PA299&lpg=PA299&dq=Bisalog,+Bisaya+languages+infused+with+Tagalog.&source=bl&ots=_zWq57UJsC&sig=ACfU3U1herXeHB1CaquCd2W49RxpE9zC8A&hl=zh-CN&sa=X&ved=2ahUKEwjEyfiG2OfnAhWb7XMBHTRYBikQ6AEwA3oECAoQAQ#v=onepage&q=Bisalog,%20Bisaya%20languages%20infused%20with%20Tagalog.&f=false). Cambridge Scholars Publishing. ISBN 978-1-4438-6462-6.

Retrieved from "https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Bislish&oldid=949738227"

This page was last edited on 8 April 2020, at 07:11 (UTC).

Text is available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License; additional terms may apply. By using this site, you agree to the Terms of Use and Privacy Policy. Wikipedia® is a registered trademark of the Wikimedia Foundation, Inc., a non-profit organization.